

# Systemtag: Technische Dokumentation automatisiert – welche Aufgaben und Prozesse erwarten Sie?

Aus unserer Erfahrung als Dienstleister kennen wir eine ganze Reihe von System-Implementierungen, die erhebliche Kosten und Mühen verursacht haben, aber nicht den ursprünglich gewünschten Nutzen erzielen: Wissensmanagement sowie Prozesse im Redaktions-, Übersetzungs- und Terminologie-Bereich sind (noch) nicht wie erhofft effizienter und leichter geworden. Ursachen liegen häufig in mangelnder Analyse der Zielsetzungen, falschen Vorstellungen hinsichtlich der zu managenden Dokumente oder Fehlern bei der Abschätzung des erforderlichen Aufwandes und der damit verbundenen Folgekosten. Die Einführung von Systemen ist kein alltägliches Unterfangen und hat erheblichen Einfluss auf Ihre zukünftige Arbeitsgestaltung.

---

## Vorgehensweise

Gemeinsam mit wechselnden Herstellern stellen wir Ihnen deren Systeme vor:

- ein Content-Management-System (CMS) und ein Translation-Memory-System (TMS) oder
- ein Tool für Sprachqualität (Controlled Language Checker, CLC) oder
- ein Content-Delivery-System (CDS) mit einem Content-Management-System (CMS).

Das Zusammenspiel dieser Systeme verdeutlichen wir Ihnen anhand einer von uns vorab definierten Aufgabenstellung.

---

## Inhalte

- Hersteller zeigen anhand einer definierten Aufgabenstellung
    - die grundlegende Funktionsweise von Systemen,
    - Übernahmeprozesse von einem Tool in ein anderes,
    - die Projektbearbeitung,
    - etc.
  - Abschlussdiskussion
- 

## Ihr Nutzen

- Sie lernen praktisch und anschaulich die Funktionsweise eines CMS, eines CLC und/oder eines TMS kennen und können für sich die Verwendungsmöglichkeit abschätzen.
- Sie können leichter entscheiden, ob ein Einstieg in diese Thematik für Sie sinnvoll ist.
- Sie können abschätzen, ob und wie tecteam Sie in der Einführungsphase eines CMS unterstützen kann.
- Sie können abschätzen, wie wichtig die Einführungsphase von Systemen ist und lernen potenzielle Berater auf Seiten von tecteam kennen.
- Sie lernen verschiedene Systeme in Grundzügen kennen, ohne an einen Hersteller gebunden zu sein.

## Zielgruppe

---

Verantwortliche für die Erstellung von Technischer Dokumentation, Technische Redakteure und Redakteurinnen und alle, die vor der Entscheidung stehen, zukünftig ihre Technische Dokumentation zu automatisieren.

## Vortragender

---

Jürgen Sapara

## Dauer

---

14:00 – 17:00 Uhr

## Kosten

---

Teilnahme kostenlos

## Termine

---

[www.tecteam.de](http://www.tecteam.de)



**Bildungsinstitut für Technische Kommunikation GmbH**

Antonio-Segni-Str. 4  
44263 Dortmund

Tel.: 0231 557142-0  
Fax: 0231 557142-50

[bildung@tecteam.de](mailto:bildung@tecteam.de)  
[www.tecteam.de](http://www.tecteam.de)